

CRISTINA SCHIAVONE

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

VOLUMI, ARTICOLI IN VOLUMI, RIVISTE, PARTECIPAZIONI E ATTI DI CONVEGNI

- *Parole in movimento, parole del Patrimonio : il caso del Senegal*, Third ASAI Conference. Africa On the Move, Macerata, 17-19 settembre 2014. (relazione a convegno)
- *Introduzione* a Actes des Cinquièmes Journées des Droits Linguistiques (Teramo-Giulianova-Civitanova Marche, 19-21 mai 2011), Roma, Aracne editrice, 2013, pp. 15-22.
- *La lingua tra università, impresa e mercato. Il progetto «Scrittura web Plurilingue per le Imprese Culturali e Commerciali in ARea Euromediterranea (SPICCARE-LEM)»*, in Actes des Cinquièmes Journées des Droits Linguistiques (Teramo-Giulianova-Civitanova Marche, 19-21 mai 2011), Roma, Aracne editrice, 2013, pp. 519-531.
- *Le Cameroun est-il encore francophone? Ça dépend...*, in «Il Tolomeo», XVI, 2013, pp. 65-67.
- *Le français en Afrique : langue marraine où langue marâtre ?*, Seminario « Male lingue, mauvaises langues, bad tongues and languages », Macerata, 4 aprile 2013. (Pubblicazione di atti in corso).
- *Les francophonies et francographies africaines face à la référence culturelle française*, in « REPÈRES-DORIF », 2 (2012), pp. 1-12, <http://www.dorif.it/ezone/>
- *Mots migrants, mots voyageurs, mots du Patrimoine au Sénégal*, Colloque International en l'honneur de Claude Poirier « Des Mots et des Mondes : variations linguistiques, traduction », 28-29 juin 2011. (relazione a convegno)
- *Dinamiche e diritti linguistici in Senegal*, in Agresti G., D'Angelo M.P. (a cura di), « Rovesciare Babele. Ecologia de economia delle lingue regionali e minoritarie/ Babel renversée. Écologie et économie des langues régionales et minoritaires »», Atti delle Terze Giornate dei Diritti Linguistici, Teramo-Faeto (Italia), 20-23 mai 2009, Roma, Aracne, 2010, pp. 207-224. ISBN 978-88-548.
- *Plurilinguismo e francofonia in Senegal : contatto, interferenza e mediazione linguistico-culturale nello spazio francofono*, “InterFrancophonies”, «Malentendus, conflits et médiations», http://www.interfrancophonies.org/schiavone_08.pdf , 2, 2008, pp. 1-36.

- *Lo spazio francopolifonico del Senegal: tra rivendicazione, compromesso e condivisione identitaria*, "Igitur", «Lingua, identità, cultura», 2007, pp. 99–110.
- *Italie*, "L'Année Francophone Internationale 2007", 2006, (Afrique subsaharienne).
- *Italie*, "L'Année Francophone Internationale", 2005, pp. 110–111 (Afrique subsaharienne).
- *Ananda Devi*, "Francofonia", 48, primavera 2005, pp. 139–143.
- *La représentation humoristique de l'autre, le Blanc, dans quelques romans sénégalais post-coloniaux*, "Le Français dans le Monde", n° spéc. «Recherches et applications» Altérité et identités dans les littératures de langue française, juillet 2004, pp. 18-28.
- Rompere il silenzio dei morti e dei vivi: il genocidio in Rwanda raccontato da Boubacar Boris Diop in «Murambi. Il libro delle ossa», "Afriche e Orienti", 1-2, 2004, pp. 226-233.
- *Fichier d'évaluation : préparation au DELF*, Bologna, Zanichelli, 2003. 130 p. + audiocassetta. (Beneventi L., *Aquarelle. Cours de Français pour les élèves italiens*, Bologna, Zanichelli, 2003).
- *La parole plaisante nel romanzo senegalese postcoloniale*, Roma, Bulzoni, 2001, 271 p.
- *Bernard Binlin Dadié, indépendantista, scrittore, saggio*, "Africa e Mediterraneo", 4, 1996, pp. 74-76.
- *À propos de «Le jujubier du patriarche»: entretien avec Aminata Sow Fall*, "Francofonia", 27, autunno 1994, pp. 87-95.
- *Introduzione a Tierno Monenembo, Le radici della pietra*, Aiep, S. Marino 1994, pp.5-8.

CURATELE DI VOLUMI, DOSSIER, ARTICOLI, GLOSSARI

- *Plurilinguisme et monde du travail. Professions, opérateurs et acteurs de la diversité linguistique*. Actes des Cinquièmes Journées des Droits Linguistiques (Teramo-Giulianova-Civitanova Marche, 19-21 mai 2011), Roma, Aracne editrice, 2013, p. 561 (con Giovanni Agresti)
- *Les francophonies et francographies africaines face à la référence culturelle française*, in «REPÈRES-DORIF », 2 (2012), <http://www.dorif.it/ezine/>.
- *Glossario a Yasmine Chami*, Cerimonia, Torino, Il leone verde, 2003.
- «*Qui non ci sono più griot ma poeti*». *Conversazione con Véronique Tadjou*, "Afriche e Orienti", 2, 1999, pp. 79-82.
- *Esili e memoria* (dossier a cura di C. Schiavone, N. Valgimigli), "Afriche e Orienti", 1, 1999, pp. 4-36.

- *Younis Tawfik : l'esilio, tra quotidiano e memoria*, "Afriche e Orienti", 1, 1999, pp. 44-48.
- *Poeti scomodi africani*, (dossier a cura di A.M. Mangia, C. Schiavone, N. Valgimigli), "Africa e Mediterraneo", 3, 1996, pp. 2-52.

TRADUZIONI DAL FRANCESE IN ITALIANO

- Ernst Pépin, *A Tutti gli indignati della terra!/À tous les indignés de la terre !*, "Sagarana", 50, gennaio 2013, <http://www.sagarana.net/anteprima.php?quale=655> . (poesia)
- Yasmina Trahoulsi, *Bahia. I figli della Piazza*, Torino, Il leone verde, 2010 (Narrativa)
- Eugène Ébodé, *Mémoires d'outre-ciel/ Memorie d'oltrecielo*, www.el-ghibli.provincia.bologna.it/ , anno 4, n. 19, 2008. (Narrativa)
- Sami Tchak, *La muse/La musa*, www.el-ghibli.provincia.bologna.it/, anno 3, n. 14, 2006. (Narrativa)
- Tanella Boni, *Et toi seul/ Tu solo*, www.el-ghibli.provincia.bologna.it/, anno 3, n. 14, 2006. (poesia) (con Castiglioni Manuela)
- Bessora, *La Vache Milka/La mucca Milka*, www.el-ghibli.provincia.bologna.it/, anno 3, n. 13, 2006. (Narrativa)
- Sylvie Le Gall, *Viye Diba, rappresentazione di un'arte della comunicazione*, "Afriche e Orienti", 4, 2005, pp. 4–7. (con Eriberto Eulisse)
- Claudia Rainville, *Guarire le ferite del passato. Metamedicina delle relazioni affettive*, Torino, Edizioni Amrita, 2005, 300 p. (Saggistica)
- Ananda Devi, *Pagli/Pazza*, Ibis, Como-Pavia 2004, 176 p. (Narrativa)
- Boubacar Boris Diop, *Rwanda. Murambi, Il libro delle ossa*, Edizioni e/o, Roma 2004, 187 p. (Narrativa)
- Lilyan Kesteloot, *Un uomo è morto, un poeta è vivo. Perché leggere Senghor*, "Afriche e Orienti", 1, 2002, pp. 166-172. (Saggistica)
- Mamadou Bani Diallo, *La novella in Mali*, "Africa e Mediterraneo", 1, 1997, pp. 53-56. (Saggistica)
- Abou Thiam, *I segni della religione come strumento di comunicazione*, "Africa e Mediterraneo", 4, 1996, pp. 25-26. (Saggistica)
- Robert Jouanny, *Noël Ebony, poeta marginale*, "Africa e Mediterraneo", 3, 1996, pp. 18-20. (Saggistica)

- Alain Ricard, *Ebrahim Hussein, poeta tra mare e muri...*, "Africa e Mediterraneo", 3, 1996, pp. 35-38. (Saggistica)
- Elisabeth Boyi, *Colonizzazioni...*, "Africa e Mediterraneo", 1, 1996, p. 39. (Saggistica)

TRADUZIONI DALL'ITALIANO IN FRANCESE

- *Non chiamarmi Terremoto/Don't call me earthquake*, Formicablu-Ethnos (co-produzione), Bologna-L'Aquila 2012, pp. 1-24.
- *C.E.F.A.*, *Projet de développement agricole intégré dans les communes rurales de Sidi Boumadhi e Meskoura, Maroc, marzo 2004.*
- Roberto Martucci, «Liberté chérie»: l'opinion française et les constitutions américaines, in "Constitution & Révolution aux États-Unis d'Amérique et en Europe (1776-1815)", Laboratorio di Storia Costituzionale, Macerata, 1995, pp. 191-201.

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

- *Plurilinguisme et monde du travail. Professions, opérateurs et acteurs de la diversité linguistique.* Cinquièmes Journées des Droits Linguistiques (Teramo-Giulianova-Civitanova Marche, 19-21 mai 2011), (con Giovanni Agresti)

In rif. Alla legge 675/96 "Tutela del trattamento dei dati personali" autorizzo espressamente l'azienda all'utilizzo dei miei dati personali, limitatamente alle esigenze di selezione del personale e di comunicazione.
Cristina Schiavone